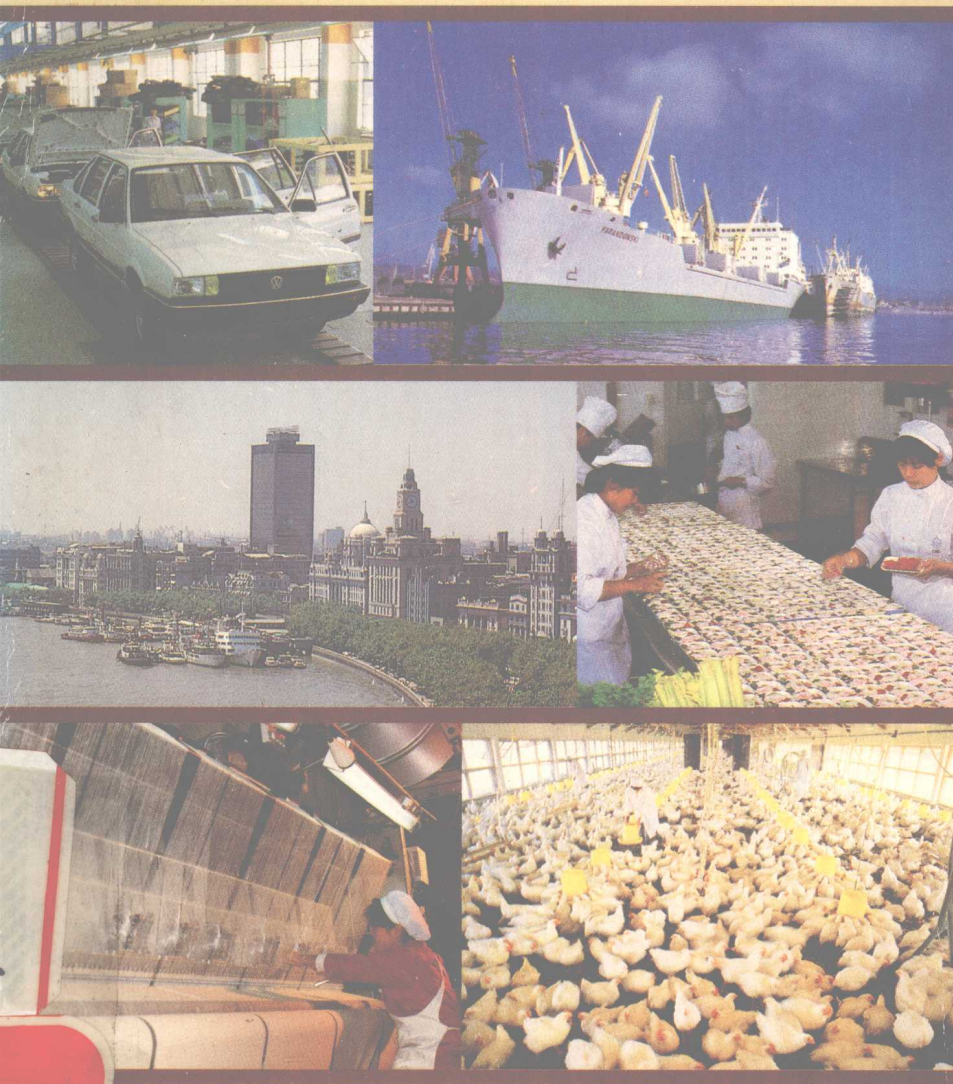


上海市外商投资企业概况

SHANGHAI ENTERPRISES
WITH FOREIGN INVESTMENT



上海翻译出版公司

上海市外商投资企业概况

Shanghai Enterprises With Foreign Investment

本书由上海市对外经济贸易委员会组织、审定

This book is sponsored, examined and approved by
Shanghai Foreign Economic Relations and Trade Commission.

编辑者:

上海翻译出版公司

出版者:

Edited by: Shanghai Translation and Publishing Centre, Inc.
Published by:

F270/91

上海市外商投资企业概况
SHANGHAI ENTERPRISES WITH FOREIGN INVESTMENT

上海翻译出版公司出版

Published by Shanghai Translation and Publishing Centre, Inc.

(上海市复兴中路597号)

597 Fuxing Road (C), Shanghai, China

新华书店上海发行所发行 上海长城绘图印刷厂电脑排版并印刷

开本787×1092 1/16 印张13.5 字数250,000

1988年2月第1版 1988年2月第1次印刷

ISBN7-80514-170-3/F.61 ¥ 7.50

上海市江泽民市长题词

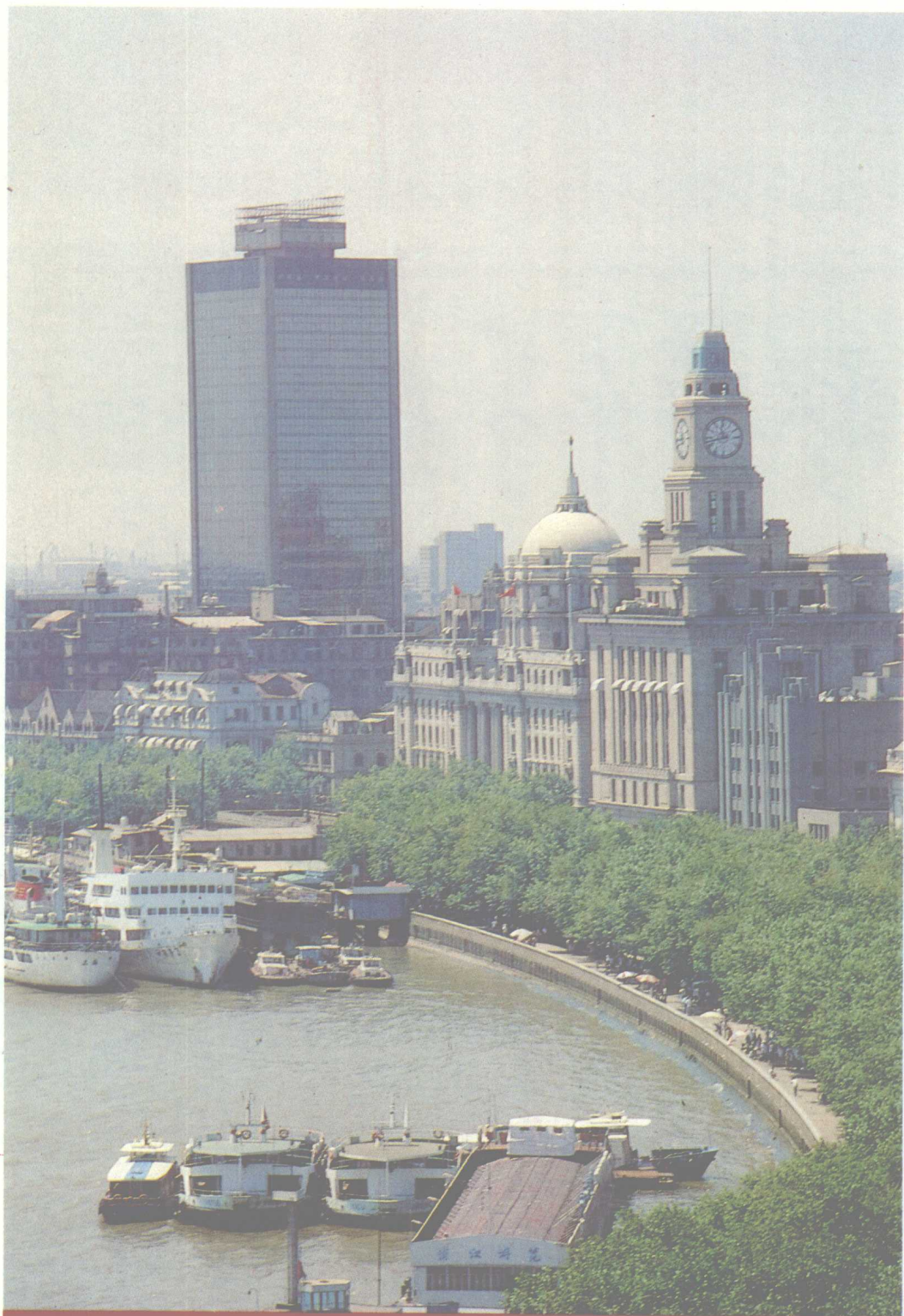
Inscription by Shanghai Mayor Jiang Zemin

堅持平等互利
辦好外商投資企業

江澤民
一九八七年十月

堅持平等互利 辦好外商投資企業

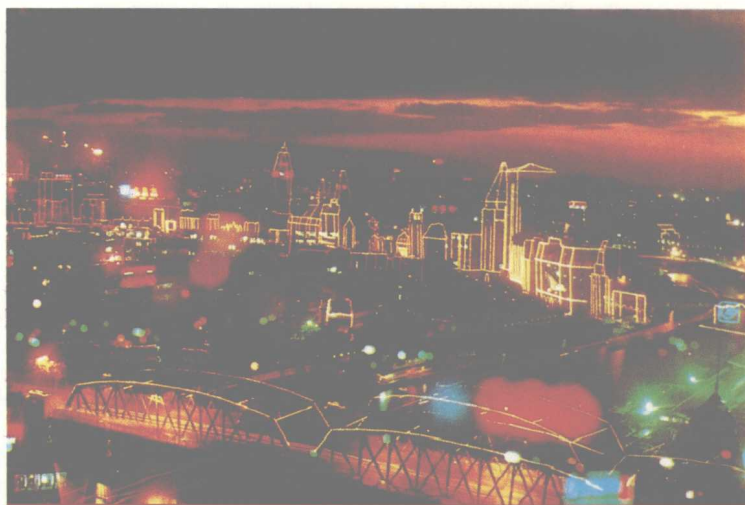
Adhere to the principle of equality and mutual
benefit and work for success of enterprises with
foreign investment.



矗立在黄浦江畔的联谊大厦

Union Building Standing on the Bank of the
Huangpu River





上海夜景 Night Scene of Shanghai

上海新建筑

The New Buildings in Shanghai



中国迅达电梯有限公司上海电梯厂

CHINA-SCHINDLER ELEVATOR CO., LTD. SHANGHAI ELEVATOR WORKS



With a history of more than thirty years, China-Schindler Elevator CO., LTD, Shanghai Elevator Works, is a specialized factory, producing various kinds of elevators. Since its establishment in 1980 as a joint Chinese-foreign venture, CSE has introduced from Schindler Co. of Switzerland all its advanced technology in the developing, producing, installation and maintaining of lifts, escalators and moving walks. CSE has supplied customers at home and abroad with various specifications of passenger lifts, goods lifts, elevators for a bird's-eye view, escalators and moving walks of international standards, including all kinds of advanced and high speed passenger lifts with computerised controls used in high rise buildings. Its products are qualitatively reliable, smart in appearance, and convenient in use.

Widely acknowledged, its products have all reached the international technological standards, it has won the "Islamic Trade Award" for 1985 and has got as firstlings certificates from Shanghai Municipality in 1986 for foreign invested "Advanced Technology and Business" and "Business with Its Products Approved to be Exported".



中国迅达电梯有限公司上海电梯厂，是具有三十余年专业制造各类电梯产品的企业。一九八〇年进行中外合资以来，引进了瑞士迅达公司全部电梯、自动扶梯和自动人行道的的设计、制造和安装维修技术，又为国内外客户提供具有国际水平的各种规格客梯、货梯、观光梯、自动扶梯和自动人行道，包括高层建筑所需要的各种高级、高速、电脑控制的客梯，产品性能可靠、舒适美观。

该厂产品达到国际技术标准，得到国际公认。荣获一九八五年《伊斯兰贸易大奖》和一九八六年上海市人民政府首批确认颁发外商投资《先进技术和企业》和《产品出口企业》证书。

地址：上海汶水路40号

电话：650296直线，650991转34分机

电报挂号：3113

电传：33490 CSESH CN

上海贝尔公司

是中比合资高科技企业，生产80年代程控电话交换机1240系统，容量从1000—10万门，还生产SSU—12用户程控数字交换机，容量200—800门，并兼有数据处理，文件处理及电传等功能，

可大大提高办公室自动化。我们的产品已在全国几十个大中城市使用。

SHANGHAI BELL Co. is a Sino-Belgium joint venture enterprise, producing S1240 digital SPC telephone exchange system of the 80s, capacity 1000 to 100000 lines and SSV—12 PABX, capacity 200 to 800 lines with function of office automation. Our products sold throughout China.

地址：中华人民共和国
Address：上海和田路25号

电传：33165 SBTEM CN

Telex:

电挂：6417

Cable：
电话：622000

Telephone:

Hello! This is BELL TELEPHONE providing you with high quality products and good services.

贝尔电话公司一个多世纪以来一直是电信及电子技术方面的开拓者。S 1240是我们的主要出口产品，在这个技术上，贝尔也同样能为你提供其它电信产品。

BELL TELEPHONE has been pioneering telecommunications and electronics for more than a century. The leading product is S1240. Based on the technology, BELL has also some other telecommunication products.

贝尔电话

上海办事处：上海联谊大厦1808

电话：261557 264107

电传：33296 SBELL CN



北京办事处：北京声堡大厦1901

电话：5123418

电传：210166 ATT CN

Francis Wellesplein 1 B—2018 Antwerpen—Belgium

Tel: 32, 3, 2371717 Telex: 72128 BELLA B Telefax: 32 2379880

上海金山聯合實業有限公司

SHANGHAI JINSHAN UNITED INDUSTRIAL CO., LTD.



本公司宗旨

信譽
質量

總經理吳克駿



中國石油化工總公司陳錦華總經理視察

全套引進吹塑、印刷、封口、照相制版設備

產品主要銷往：西歐及美國

連續二年被上海市對外經濟貿易委員會批准
為：產品出口型企业



部分產品



生產車間一角

生產經營

各種高、低聚乙稀 (HOPE, LDPE)
塑料薄膜製品及袋



部分產品

電掛：中國上海7633
電傳：33100

地址：中國上海金山衛
電話：932729, 933928

上海第十二製藥廠

Shanghai No. 12 Pharmaceutical Factory



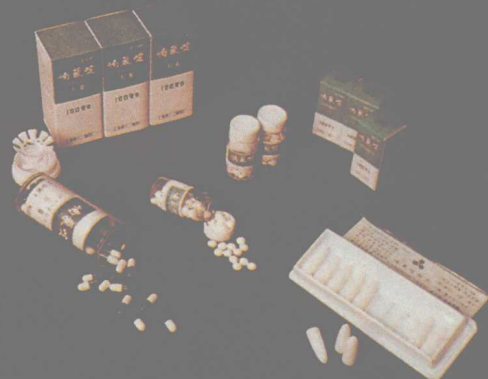
廠長：李常法

Director: Li Changfa

主要原料藥有 Major pharmaceutical raw materials are:

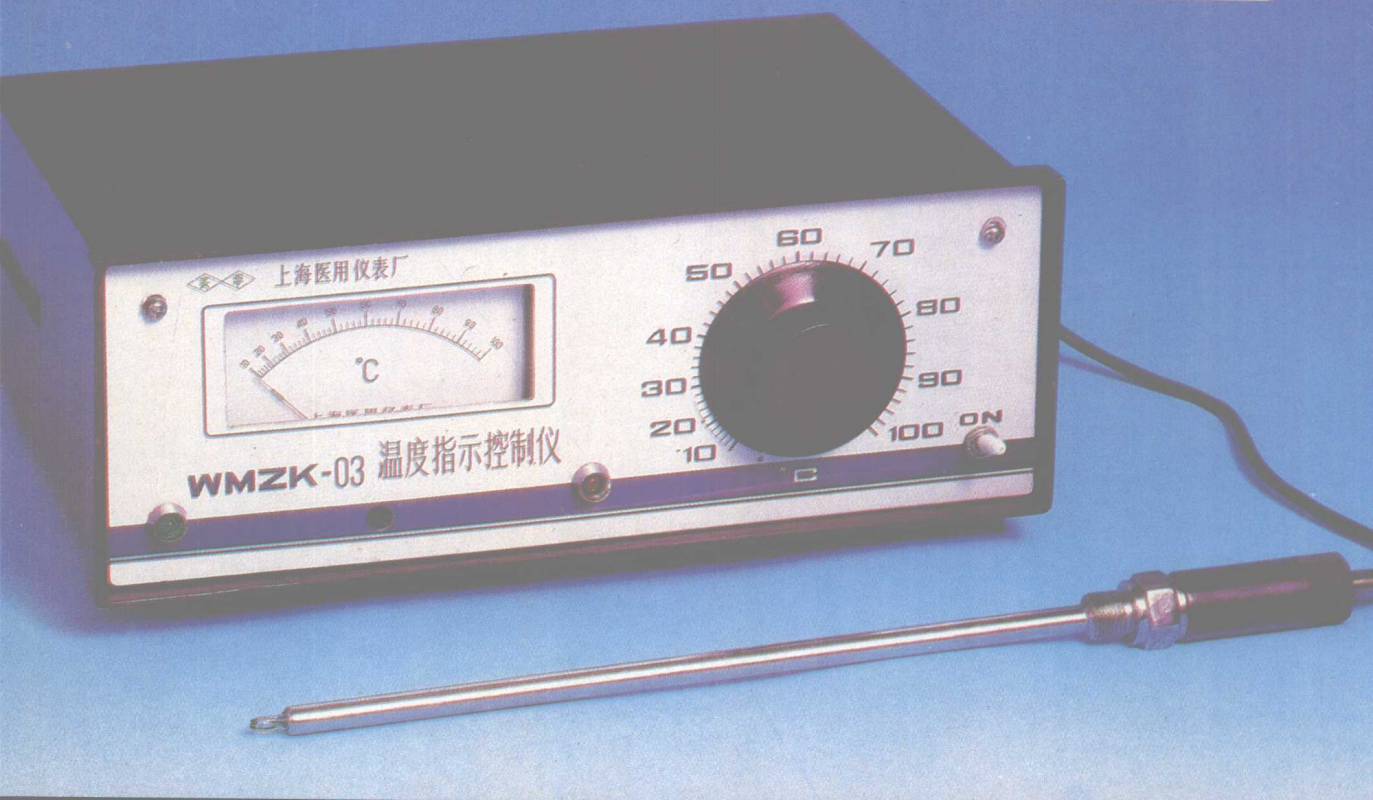
醋酸可的松：Cortisone Acetate
醋酸氫化潑尼松：Prednisolone Acetate
氫化潑尼松：Prednisolone
倍他米松：Betamethasone
曲安縮松：Triamcinolone Acetonide
醋酸地塞米松：Dexamethasone Acetate
丙酸睾丸素：Testosterone Propionate
苯丙酸諾龍：Nandrolone Phenpropionate
苯甲酸雌二醇：Estradiol Benzoate
妊娠素：Ethisterone
黃體酮：Progesterone
安體舒適：Spironolactone

環磷酰胺：Cyclophosphamide
5-氟尿嘧啶：Fluorouracil
喃氣啶：Ftorafur
甲氨喋呤：Methotrexate
鹽酸阿糖胞苷：Cytarabine Hydrochloride
鹽酸環胞苷：Cyclocytidine Hydrochloride
鯊肝醇：Baty Alcohol
別嘌呤醇：Allopurinol
尼爾雌醇（E₃雌）：Nilestriol
溴酸己烷雌酚（HL-286）：Hexoestrol Dibromoacetate
丙酸氯培他素（特美膚）：Clobetasol Propionate
達那唑：Danazol
三苯氧胺：Tamoxifen Citrate



地址：上海市西江灣路370號 電話：660271 電報：5301

Address: 370 Jiang Wan Road (West) Shanghai, China Tel: 660271 Cable: 5301



榮獲上海市優質產品證書
WMZK—03
溫度指示控制儀
WMZK-03 Temperature
Monitoring Device
— Winner of Certificate for
Quality Products of Shanghai

本廠自從首創設計和生產WMZK系列控溫儀，至今已生產近百萬台。在全國，我廠擁有衆多的銷售網點和配發單位，產品以高質量而贏得了用戶的信賴。一九八五年，天平牌WMZK系列溫度指示控制儀榮膺上海市優質產品證書。

如今，WMZK—03型溫度指示控制儀的誕生，標志着傳統的技藝和現代技術的糅合，它以更上來的質量和優美的造型爲用戶和讀者所歡迎。

Shanghai Medical Instruments Factory has turned out almost one million sets of WMZK Temperature Monitoring Device by now. With a wide-ranging network of distributors and affiliated units throughout the country, SMIF builds a high reputation for quality among users. In 1985, Balance brand WMZK Temperature Monitoring Device Series were honored with a certificate for the best quality products of Shanghai.

Now, the latest model — WMZK-03 Plastic Cover Temperature Monitoring Device is available to combine the traditional techniques with up-to-date technology and to offer the best quality and beautiful modelling possible.

上海醫用儀表廠出品

廠址：上海政旦東路20號 電報：8253

Shanghai Medical Instruments Factory

20 Zhen Dan Dong Lu, Shanghai, China Cable: 8253

上海造纸机械总厂 (SPMC) 是专业生产造纸机械的大型骨干企业, 具有制造各种长网、圆网造纸机及其辅机的悠久历史, 总厂下设中华、东方、沪光、铸造一、铸造二、机修工具、木模等七个分厂, 技术力量雄厚, 生产工艺先进。特别是大型工件的铸造、车削、磨削、动平衡测试和热喷涂技术方面积累了丰富的经验, 其中大型铸件的铸造技术更是在华东地区享有盛名。



全厂鸟瞰



上海造纸机械总厂

Shanghai Paper Machinery Corporation



ZW10型3150毫米长网多烘缸造纸机

本厂经营范围:

1. 1092~3200 各类系列长、圆网多缸造纸机成套设备, 包括压光机、圆筒卷纸机、复卷机、切纸机等
2. 880~1760 单、双面涂面机、超级压光机。
3. 各类浆处理设备: 如侧压式浓缩机、离心式筛浆、外流圆筛、水力碎浆机、槽式打浆机、真空洗浆机、圆网浓缩机等。
4. 承担各种大型工件的铸造、车削、磨削、动平衡测试和热喷涂方面的工艺性协作和技术服务。

地址: 上海共和新路 3001 号
3001 Gong He Xin Road Shanghai, China

电话: 650588
Tel: 650588

电报挂号: 2138
Cable: 2138 Shanghai



创建于1919年

Founded in 1919

世界性的标志

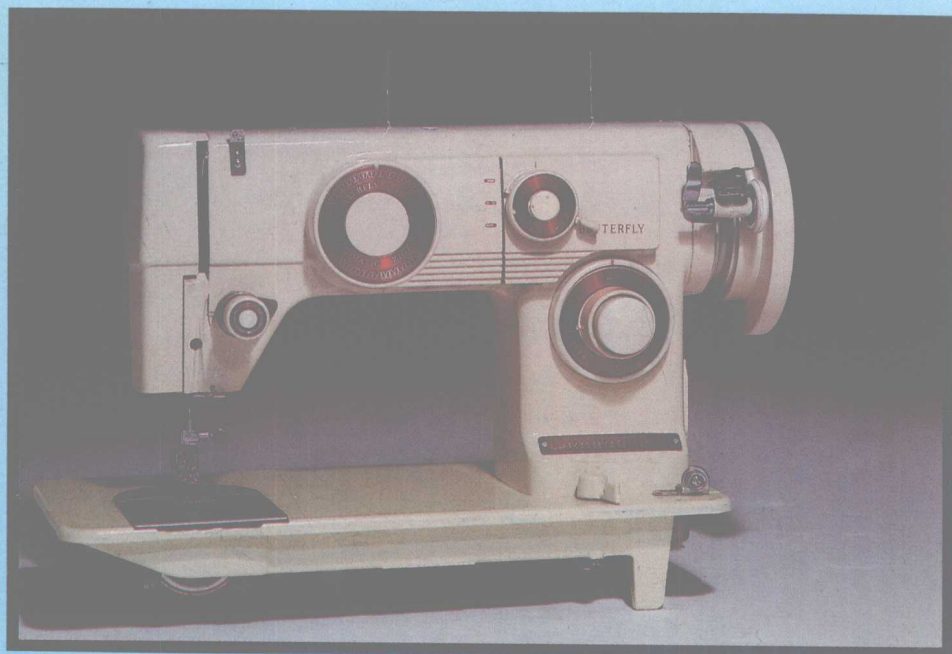
Trademark International

蝴蝶牌缝纫机

国内销量第一 出口销量第一

JA1—1 型缝纫机 荣获国家质量银质奖

JH14—2 型



BUTTERFLY Sewing Machine

Selling Well in China & Enjoying High Reputation Worldwide

Model JA1—1 won national silver medal for its quality

MODEL JH14—2

上海協昌縫紉機廠

厂址：上海市龙华路2544号 电话：388850 电挂：9043

Shanghai Yah Chong Sewing Machine Manufactory

Add: No. 2544 Long Hua Road Tel. 388850 C. H. 9043



中国电子进出口总公司上海分公司
CHINA NATIONAL ELECTRONICS IMPORT &
EXPORT CORPORATION SHANGHAI



电控式紧凑型高效节能荧光灯

Electronic Controlled High Luminous Efficacy
Compact Fluorescent Energy Saving Lamps

电控式紧凑型高效节能荧光灯(ECF灯)是由复旦大学电光源研究所研究开发的袖珍荧光灯中最新一代产品。

ECF灯用电子镇流器取代了传统的电感镇流器和启动器和紧凑型荧光灯管组合成整体,并装有E₂₇型标准灯头,可以直接取代各种照明灯具中的白炽灯,具有启动快、光效高、寿命长、体积小、重量轻、散发热量少等特点。

ECF灯没有频闪效应和电极闪烁,显色性好,光色柔和悦目,能很好保护视力,是学习和生活中理想的照明光源。

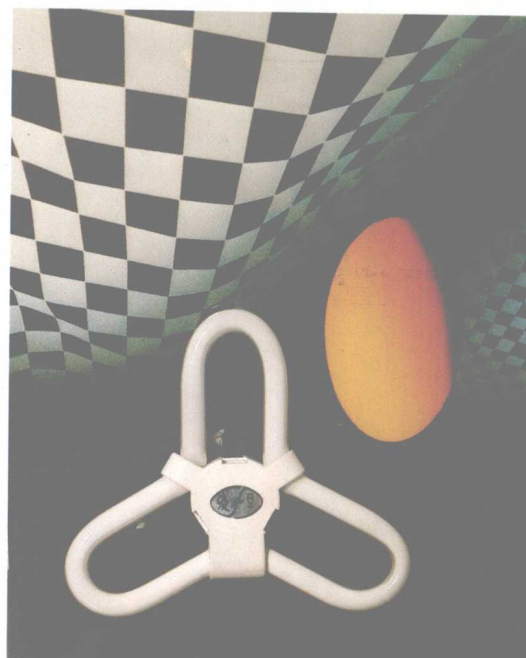
一只11瓦的ECF灯泡,相当于60瓦白炽灯的光通量,有显著的节电效果和经济效益。

Electronic controlled high luminous efficacy compact fluorescent lamps (ECF Lamps) are the new generation among recently developed compact fluorescent lamps by the Institute of Electric Light Sources, Fudan University.

Instead of traditional inductive ballast and glow starters we have newly developed electronic ballasts, and integrated into the ECF lamps to form one simple lamp unit. Using conventional cap (E27), these lamps may directly replace conventional incandescent lamps in most existing lighting fixtures. Besides, these lamps are characterized by fast ignition, high luminous efficacy, long life, small size, light weight and low heat dissipation.

ECF lamps have neither strobe light effect nor flickering near-by electrodes. They also have good colour rendering, soft and comfortable light, and certainly are the most suitable and ideal lamps for daily life lighting.

The luminous flux of one ECF lamp of 11 watts is equivalent to that of one conventional incandescent lamp of 60 Watts. It is remarkable for energy saving.



上海市海南路80号
80, Hainan Road, Shanghai, China
电话: 253148 电挂: ELECTRONSB
Tel: Cable: 33108 SEIEC CN
Telex:



上海闵行联合发展有限公司



Shanghai Minhang Joint Development Company Ltd.

The Shanghai Minhang Joint Development Company Ltd. is a Chinese-foreign joint venture which is invested and cooperated by the Minhang and Hongqiao Development Company in Shanghai, Shanghai Branch of the Bank of China and the five members of the Group of the Bank of China in Hong-kong and Macao.

The company is responsible for developing municipal utilities in the zone, for managing commercial work Shops and commercial houses, for organizing negotiations for investment, for offering consulting services and the necessary services for industrial construction, import and export, storage, transportation and daily life. Under the company there are companies for storage and transportation, for comprehensive services and for undertaking engineering projects.

The Shanghai Minhang Joint Development Company Ltd. is ready to provide favourable investment environment and comprehensive services for customers at home and abroad. We will make



every effort to develop international coopertions in economic and technological areas.

Chairman of the board, concurrently General manager: Lu Youming

Deputy general manager: Zhang Gongfu Ruan Yanhua

Address:

General headquarters: 49 Sichuan Road (c.), Shanghai

Tel: 232286

Cable: 3390

Base camp: 1251 Jiangchuan Road Minhang, Shanghai

Tel: 300788

Telex: 33546

SMUDC CN





上海虹桥经济技术开发区地理位置优越，市政设施完善，政策待遇优惠。由上海虹桥联合发展有限公司统一负责开发和经营。该公司热诚希望与国内外投资者建立更广泛的联系，在虹桥开发区投资兴建楼宇或创办共同感兴趣的项目。

公司董事长兼总经理：谢武元

副总经理：黄文斌 赵沛
方耀堂

公司地址：上海市虹桥经济技术开发区（仙霞路娄山关路口）

上海市四川中路49号

电话：594568, 594828,
234883 233904,

电报挂号：1666

电传：33102 SICFU CN

The Shanghai Hongqiao Economic and Technological Development Zone is well-located with comprehensive infrastructure and facilities. Investors in the Zone are granted preferential treatments by the Government's policies. The Shanghai Hongqiao United Development Co., Ltd. is in charge of its development and management of the Zone. The Company sincerely wishes to establish expansive business ties with investors at home and abroad and welcome them to invest in buildings or other projects of mutual interest in the Zone.

Chairman and General Manager: Xie Wu—Yuan
Deputy General Managers:

Huang Wen—Bin, Zhao Pei, Fang Yao—Tang
Address: *Shanghai Hongqiao Economic and Technological Development Zone (Xian Xia Road, corner of Lou Shan Guan Road, Shanghai)
*49 Si Chuan Road(C), Shanghai

Tel: 594568, 594828, 233904, 234883
Cable: DEVELOPCO

Telex: 33102 SICFU CN DEVELOPCO



上海虹桥联合发展有限公司

SHANGHAI HONGQIAO UNITED DEVELOPMENT COMPANY, LTD.

IF SHANGHAI IS YOUR IDEAL PLACE TO DO BUSINESS SMTC IS ONE OF YOUR IDEAL PARTNERS

Shanghai Machine Tool Corporation, established in 1956, is the largest industrial corporation in China specializing in manufacturing machine tools. It has 44 factories with more than 32,000 employees and a research institute and a college of staff & workers. A fairly comprehensive manufacturing system of machine tool industry has now taken shape and various kinds of machine tools and cutting tools can be supplied for customers.

Approved by the Ministry of Machine Building Industry of China, SMTC set up a sales department for export in 1983 in order to extend foreign trade and cooperation. The department is exclusively in charge of handling its export business and flexible trades such as manufacturing according to buyers drawings and samples, processing with given materials, assembling with component parts, cooperative production, compensation trade and joint venture.

Our products available are:

1. METAL CUTTING MACHINES
2. METAL FORMING EQUIPMENT
3. DIE CASTING MACHINES
4. ELECTRIC DISCHARGE MACHINES
5. WOOD WORKING MACHINERY
6. MATERIAL TESTING MACHINES
7. DYNAMIC BALANCERS
8. NON DESTRUCTIVE DETECTING MACHINES
9. AUTOMOBILE REPAIRING EQUIPMENT
10. MEASURING TOOLS & CUTTERS
11. LEVELS
12. ABRASIVE TOOLS & ABRASIVES
13. ASSEMBLING FIXTURE
14. MACHINE TOOL ACCESSORIES

上海機床公司出口經理部

地址：上海江寧路200號 電話：583774
電報掛號：0907 電傳：33159 SMTCT CN

Export Department

Address: 200 Jiang Ning Road, Shanghai, China
Tel: 583774 Cable: SMTCT SHANGHAI
Telex: 33159 SMTCT CN

